

No. 221

**ARGENTINA, AUSTRALIA, BELGIUM, BOLIVIA,
BRAZIL, etc.**

**Constitution of the World Health Organization. Signed at
New York, on 22 July 1946**

*English, French, Chinese, Russian and Spanish official texts. The registration
ex officio by the Secretariat of the United Nations took place on 7 April
1948.*

**ARGENTINE, AUSTRALIE, BELGIQUE, BOLIVIE,
BRESIL, etc.**

**Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée
à New-York, le 22 juillet 1946**

*Textes officiels anglais, français, chinois, russe et espagnol. L'enregistrement
d'office par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies a eu lieu le
7 avril 1948.*

CHINESE TEXT. — TEXTE CHINOIS

No. 221. 世界衛生組織組織法

一九四六年七月二十二日簽訂於紐約

本組織法簽訂國，依據聯合國憲章，宣告下列各原則為各民族幸福，和睦，與安全之基礎：

健康不僅為疾病或羸弱之消除，而係體格，精神，與社會之完全健全狀態。

享受最高而能獲致之健康標準，為人人基本權利之一。不因種族，宗教，政治信仰，經濟或社會情境各異，而分軒輊。

兒童之健全發育，實屬基要，使能於演變不息之整個環境中融洽生活，對兒童之健全發展實為至要。

各民族之健康為獲致和平與安全之基本，須賴個人間與國家間之通力合作。

任何國家促進及保護健康之成就，全人類實利賴之。

各國間對於促進衛生與控制疾病，進展程度參差，實為共同之危禍。而以控制傳染病程度不一為害尤甚。

推廣醫學，心理學，及有關智識之利益於各民族，對於健康之得達完滿，實為至要。

一般人士之衛生常識與積極合作，對人民衛生之改進，極為重要。

促進人民衛生為政府之職責；完成此職責，唯有實行適當之衛生與社會措施。

本組織法簽訂國接受以上各項原則，承認本組織法，以求彼此及與其他方面之合作，共同促進及保護各民族之健康。為此依據聯合國憲章第五十七條之規定，特設一聯合國專門機關，定名世界衛生組織。

第一章

宗旨

第一條

世界衛生組織（以後簡稱本組織）之宗旨在求各民族企達衛生之最高可能水準。

第二章

職掌

第二條

爲企達此宗旨，本組織應有以下職掌：

- (一) 充任國際衛生工作之指導及調整機關；
- (二) 與聯合國，各專門機關，各政府衛生署，各專業團體，及其他適當組織成立并維持有效之合作；
- (三) 遇有各政府請求，協助其加強衛生機構；
- (四) 遇有各政府請求，或願接受援助時，予以適當之技術協助，并于緊急狀況下，予以必需之援助；
- (五) 經聯合國之請求，對特別團體，如託管領土人民，供應或協助供應衛生設施；
- (六) 設立并維持所需要之行政與技術機構，此等機構包括流行病與統計機構在內；
- (七) 鼓勵并促進，消除傳染病，地方病或其他疾病之工作；
- (八) 如有必要時，與其他專門機關合作，以謀防範意外傷害；
- (九) 如有必要時，與其他專門機關合作，提倡改進營養，居住，環境衛生，娛樂，經濟，及工作情形，以及其他有關環境衛生各點；
- (十) 對致力促進衛生之科學團體與專業團體，鼓勵其彼此間之合作；
- (十一) 提議公約，協約，及規章，并作有關國際衛生諸項之建議，執行委付本組織而又與其宗旨相合之職責；
- (十二) 促進產婦與兒童之衛生與福利，謀其能于演變不息之整個環境中融洽生活，蓋此對兒童之健全發育，至爲重要。
- (十三) 促進有關心理衛生之工作，尤其與人類關係和諧有影響者；
- (十四) 促進及指導衛生問題之研究；
- (十五) 提倡衛生，醫學，及有關事業之教學與訓練標準之改進；
- (十六) 如有必要時，與其他專門機關合作，從預防及治療觀點研究，及報告有關公共衛生與醫療事業之行政與社會技術，包括醫院供應與社會保障在內；

- (十七) 供給有關衛生之知識，諮詢及協助；
- (十八) 協助各民族造就有關衛生問題之有卓識之輿論；
- (十九) 有必要時，制定并修改有關疾病，死因，及公共衛生工作上之國際名詞；
- (二十) 有必要時，將檢驗方法加以標準化；
- (二十一) 發展，建立，并提倡糧食，藥物，生物及其他有關製品之國際標準；并
- (二十二) 採取通常一切必要行動，以求達成本組織之宗旨。

第三章

會員與副會員

第三條

各國均得爲本組織會員國。

第四條

聯合國會員國，依第十九章規定，并依其本國憲法程序，簽訂或以其他方法接受本組織法者，得爲本組織會員國。

第五條

凡被東邀委派觀察員出席一九四六年於紐約舉行之國際衛生會議之國家，依第十九章規定并依其本國憲法程序，簽訂或以其他方法接受本組織法者，得爲本組織會員國，但簽訂或接受本組織法應於衛生大會第一屆開會前爲之。

第六條

未依第四條與第五條規定加入爲會員國之國家，得申請加入，其申請經由衛生大會過半數票批准後，即得加入爲會員國；但以不違背根據第十六章業經通過之聯合國與本組織所訂之協定爲限。

第七條

如會員國未履行其對本組織所擔負之財政義務，或遇有其他特別情形，衛生大會認爲情形適當時，得停止該會員國所享有之選舉特權及便利。衛生大會并有權恢復此種選舉特權及便利。

第八條

領土或各組領土，其本身不負國際關係行為責任者，經會員國或對各該領土負責之主管當局代表申請，得由衛生大會准其加入為副會員，副會員出席衛生大會代表之資格，應為衛生專門技術人才，並應為該當地土著，副會員權利與義務之性質與範圍應由衛生大會予以決定。

第四章

機關

第九條

本組織工作應由下列機關執行之：

- (一) 世界衛生大會(以後簡稱衛生大會)
- (二) 執行委員會(以後簡稱執委會)
- (三) 秘書處

第五章

世界衛生大會

第十條

衛生大會應由會員國代表組織之。

第十一條

每一會員國之代表不得超過三人，其中一人應由該會員國指定為首席代表。各代表應由公共衛生界上具有相當專門技術人員中選擇之，尤以能代表該會員國政府之衛生署者為佳。

第十二條

副代表及顧問得隨同代表出席。

第十三條

衛生大會每年舉行常會，並於必要時舉行特別會議。特別會議應由執委會或多數會員國之請求召集之。

第十四條

衛生大會每年常會時，應擇定一國家或一地域為下屆年會開會所在地，

然後由執委會指定地點。特別會議之開會地點應由執委會決定之。

第十五條

每年常會及特別會議之會期應由執委會與聯合國秘書長會商後決定之。

第十六條

衛生大會會長及其他職員應由每屆年會於其開始時選舉之。各該職員之任期應俟其繼任選出時為止。

第十七條

衛生大會應自行擬定其議事規則。

第十八條

衛生大會之職掌規定如下：

- (一) 決定本組織之政策；
- (二) 推選各會員國其有權指派代表參加執委會者；
- (三) 任命秘書長；
- (四) 審核執委會及秘書長之報告與工作；並指示執委會對於各項問題所應採取之行動；
- (五) 設立與本組織工作有必要之各委員會；
- (六) 監督本組織之財政政策，並審核預算；
- (七) 指示執委會與秘書長對於衛生大會所認為適當衛生事宜，提請會員國及政府與非政府之國際組織之注意。
- (八) 邀請其職責與本組織職責相關之國際或國內政府或非政府之任何組織，指派代表依照衛生大會規定，參加大會或大會所召開之會議與委員會會議，各該代表無表決權惟乘邀國內組織參加時，須先得該國政府之同意。
- (九) 研究聯合國大會，經濟暨社會理事會，安全理事會或託管理事會對於有關衛生事宜之建議；並將本組織對於該建議之實施情形，向各該機關報告；
- (十) 依照本組織與聯合國所締結協定內之規定，向經濟暨社會理事會報告；
- (十一) 由本組織職員，或由本組織所設立之機關，或經會員國政府同意與其官方機關合作獎勵并指導有關衛生之研究；

(十二) 設立其他適當之機關；

(十三) 採取其他適宜行動，以求達成本組織之宗旨。

第十九條

衛生大會應有採定在本組織權限內任何事宜之國際協定或公約之權。此項公約及協定須獲出席并投票會員國之三分二多數票之通過，並須經各該會員國憲法程序接受後，對於各該會員國始發生效力。

第二十條

每一會員國于衛生大會通過各該協定或公約後十八個月內採取步驟，對於該協定或公約是否接受。各會員國應將其所採步驟通知秘書長，如該會員國于所定期限內未能予以接受，則應以書面解釋其理由。如經接受，則每一會員國同意依據第十四章之規定，向秘書長造具年報。

第二十一條

衛生大會有權通過與下列有關之規章：

- (一) 預防疾病于國際間蔓延之環境衛生與檢疫之必需條件及其他方法；
- (二) 關於疾病，死因，及公共衛生工作之名稱；
- (三) 檢驗方法之國際通用標準；
- (四) 出售于各國市場之生物，藥物及其他類似製品之安全，純淨，及功效之標準；
- (五) 出售于各國市場之生物，藥物及其他類似製品之廣告與標籤。

第二十二條

上項依第二十一條訂定之規章經衛生大會通過，通知各會員國後即發生效力，如于通告中所規定期限內，會員國向秘書長作有不能接納之通知，或申明有保留條件者，不在此限。

第二十三條

衛生大會就本組織職權範圍以內之一應事項，有權向各會員國提出建議。

第六章

執行委員會

第二十四條

執行委員會由十八會員國各指派一委員組織之，衛生大會斟酌地域上公

勻分配原則推選有權指派委員之會員國。各該會員國經選定後，應任命于衛生專門技術著有資望者一人供職執行委員會，執行委員得有副代表及顧問隨同赴任。

第二十五條

執行委員任期三年，連選得連任；但於衛生大會第一屆會當選之執行委員中，應以抽籤決定六委員任期為一年，另六委員任期為二年。

第二十六條

執行委員會每年應至少舉行會議兩次，並應決定每次開會地點。

第二十七條

執行委員會應互選一人為主席，并制定議事規則。

第二十八條

執行委員會之職掌如下：

- (一) 執行衛生大會之決議與政策；
- (二) 為衛生大會之執行機關；
- (三) 執行衛生大會所委付之職務；
- (四) 就衛生大會提交之問題及公約，協約，規章劃交執委會主管之事項，向大會提供意見；
- (五) 自動擬具意見或提議提交衛生大會；
- (六) 草擬衛生大會會議之議事日程；
- (七) 擬具特定期間工作大綱提交衛生大會審核；
- (八) 研究其權限內之一切問題；
- (九) 於本組織職掌及財力範圍內，採取緊急措施，以應付必須立即採執行動之事態，於特殊情形下，執行委員會得授權秘書長採取必要步驟，以消滅流行疫症，參加救濟災民之衛生組織；并研究任何執行委員或秘書長提請執行委員會注意之緊急問題。

第二十九條

執行委員會應代大會行使其託交執委會之權力。

第七章

秘書處

第三十條

秘書處置秘書長一人及本組織所需之技術與行政人員若干人。

第三十一條

秘書長經執行委員會之推選，由衛生大會任命之，其任命條例由衛生大會決定之。秘書長於執行委員會一般權力下，為本組織之技術與行政首長。

第三十二條

秘書長為衛生大會，執行委員會，本組織各委員會，小組委員會及本組織所召開各種會議之當然秘書。秘書長得委派人員代此項職務。

第三十三條

秘書長或其代表為執行職務，得與會員國商定攷察程序，直接進入各該會員國之各機關，尤其是衛生機關，以及政府或非政府之全國衛生組織為必要之攷察，並得與其工作範圍屬於本組織職權下之國際機關，取得直接聯絡。秘書長應隨時將一切有關各區域之事宜，通知各該管區域行政局。

第三十四條

秘書長應編造本組織常年財政收支報告及概算送交執行委員會。

第三十五條

秘書長應依照衛生大會所訂辦事人員條例之規定，委派秘書處辦事人員。辦事人員之僱用應以求達效率，忠誠及秘書處國際代表性之最高標準為首要考慮。徵聘辦事人員時，應於可能範圍內充分注意地域上之普及。

第三十六條

本組織辦事人員之服務條例應儘可能求與聯合國其他機關之規定符合。

第三十七條

秘書長及其辦事人員執行職務，不得請求或接受本組織以外任何政府或其他當局之訓示，並應避免或足以妨害其國際官員地位之行動。本組織各會員國承諾尊重秘書長及其辦事人員之專屬國際性，亦不設法影響其行為。

第八章

委員會

第三十八條

執行委員會應依大會之指示設立委員會，并得自行主張或經由秘書長建議，設置執行委員會認為需要之其他委員會以處理本組織職權內之事項。

第三十九條

執行委員會應隨時為所屬委員會應否繼續存在之審核。此項審核至少每年舉行一次。

第四十條

執行委員會得與其他各種組織會同設立聯合或混合委員會，或使本組織參加各該委員會會議，及遣派本組織代表出席其他各該組織所設立之委員會。

第九章

會議

第四十一條

衛生大會或執行委員會得召開地方會議，全體會議，技術會議，或其他特別會議以商討本組織職權範圍內之任何事項；派遣代表出席上述諸國際組織會議；如經關係政府之同意，並得遣派代表出席于政府或非政府之國內組織之會議。遣派代表辦法，由衛生大會或執行委員會決定之。

第四十二條

執行委員會得派遣代表出席經其認為與本組織利益攸關之會議。

第十章

會所

第四十三條

本組織會所之地點應由衛生大會與聯合國會商後決定之。

第十一章

區域辦法

第四十四條

- (一) 衛生大會應視設立區域組織之需要，隨時劃定區域。
- (二) 衛生大會得經位於劃定區域內會員國過半數之同意，設立區域組織，以應該區域之特別需要。每一區域祇應有一個區域組織。

第四十五條

區域組織各應依照組織法之規定為本組織之構成部分。

第四十六條

區域組織應設立區域委員會及區域行政局。

第四十七條

區域委員會由該管區域會員國及副會員之代表組織之。區域內無外交自主權而又非副會員之領土或各組領土，應有出席區域委員會之權。此項領土或各組領土出席區域委員會權利義務之性質範圍，應由衛生大會與負責辦理各該領土外交事務之會員國或其他當局及該區域內會員國協商後決定之。

第四十八條

區域委員會應視其需要，時常開會，並擇定每次開會地點。

第四十九條

區域委員會應自行制定議事規則。

第五十條

區域委員會之職權如下：

- (一) 就絕對有區域性之事項決定施政方針。
- (二) 監督區域行政局之工作。
- (三) 向區域行政局建議：(甲) 召集技術會議 (乙) 辦理其他經區域委員會認為足以促進本組織在該區域境內目的有關衛生事項之工作或調查。
- (四) 與聯合國區域委員會，其他專門機關所屬區域委員會，及其他與本組織旨趣相同之國際機關所屬區域分所協力合作。

- (五) 就逾越區域範圍之國際衛生事項經由秘書長向本組織提供意見。
- (六) 如本組織總預算內撥交該區域之款項不敷應用，為該區域內會員國政府增加撥款之建議。
- (七) 其他由衛生大會，執委會或秘書長授予區域委員會職權。

第五十一條

區域行政局為區域委員會之執行機關，受本組織秘書長基於一般權力之指揮。區域行政局應於該管區域內執行衛生大會及執委會之決議。

第五十二條

區域行政局局長為區域行政首長，由執委會商得區域委員會同意任命之。

第五十三條

區域行政局辦事人員之委派由秘書長與區域委員會協議決定之。

第五十四條

汎美衛生局及汎美衛生會議所代表之汎美衛生組織，及其他在本組織法簽字以前成立之國際區域衛生組織，應於相當時期內與世界衛生組織合併，此項合併應經由關係各組織主管當局之相互同意，於可行範圍內儘速完成。

第十二章

預算與費用

第五十五條

秘書長應編製本組織之常年預算概算提交執行委員會。執行委員會應審查此項預算概算，并附建議提交衛生大會。

第五十六條

以不違反本組織與聯合國之協定為限，衛生大會應審核通過各項預算概算，并依照衛生大會所定之等級比例表，規定各會員國之費用分担額。

第五十七條

衛生大會，或執行委員會代衛生大會行使職權，得接受管理各方對本組織所為之贈與。此項贈與所附條件須經衛生大會或執行委員會認許並須符合本組織宗旨政策。

第五十八條

爲應付緊急事項及意外變故起見，應設特別基金，備執行委員會斟酌動用。

第十三章

表決

第五十九條

衛生大會每一會員國應有一個投票權。

第六十條

- (一) 衛生大會對於重要問題之決議，應以出席及投票會員國三分之二之同意票爲之。此項問題應包括：公約或協約之締結；依照本組織法第六十九條第七十條第七十二條及修正案之規定；批准各種使本組織與聯合國及其他國際機關成立聯繫之協約。
- (二) 關於其他問題之決議，包括指定何種事項應以三分之二之多數票決定之問題，應以出席投票之會員國過半數之同意票爲之。
- (三) 執行委員會暨本組織各委員會表決相似事項應比照本條(一)(二)兩項之規定。

第十四章

各國提出之報告書

第六十一條

會員國應將改進人民健康辦法及成績向本組織提出常年報告。

第六十二條

會員國應就其依本組織建議暨公約，協約，與規章之規定所採辦法，逐年向本組織提出報告。

第六十三條

會員國應將有關衛生并經在該國境內公布發表之重要法令，規章，政府機關正式報告書及統計，立即通知本組織。

第六十四條

每一會員國應彙編各種統計與流行病報告書，其格式由衛生大會定之。

第六十五條

會員國經執行委員會之請求，應於可能範圍內，將關於衛生之額外情報提交執行委員會。

第十五章

法律行爲能力．特權及豁免

第六十六條

本組織於各會員國境內享有爲達成目的，行使職權所必需之法律行爲能力。

第六十七條

- (一)本組織於各會員國境內享有爲達成目的，行使職權所必需之特權與豁免。
- (二)會員國代表，執行委員會辦事人員，暨本組織專門及行政人員，亦享因公自由執行職務所必需之特權與豁免。

第六十八條

此項法律行爲能力，特權及豁免另以協約定之。此項協約由本組織草擬與聯合國秘書長商榷後，由會員國互訂之。

第十六章

與其他組織之關係

第六十九條

本組織應與聯合國發生聯繫，成爲聯合國憲章第五十七條所稱專門機關之一。使本組織與聯合國發生聯繫之協約，應由衛生大會三分二之同意票通過之。

第七十條

本組織認爲合宜時，應與其他政府間之組織建立有效之關係及密切之合作，與各該組織締結正式協定，應有衛生大會三分二之同意票。

第七十一條

本組織就其職權範圍內之事項，得採適當辦法，俾與非政府國際組織會商合作，如經有關國家之同意，並得與一國內之政府或非政府組織會商合作。

第七十二條

任何其他國際組織或機關，其宗旨及工作均在本組織範圍內者，本組織得依國際協約或經與各該組織之主管當局訂立彼此同意之辦法，承受該組織或機關之某項職務，資源及義務。此項國際協約或辦法之訂立，須有衛生大會三分二之同意票。

第十七章

修改

第七十三條

秘書長至遲應於衛生大會開始審查六個月前將組織法修正案全文分別送交會員國。修正案經衛生大會以三分二之會員國同意票制定，三分二之會員國各依其本國憲法程序接受，對所有會員國發生效力。

第十八章

解釋

第七十四條

本組織法之中，英、法、俄及西班牙文各本同一作準。

第七十五條

除當事國另有協議解決方法外，應依國際法院規約之規定，因解釋或適用本組織法而起之爭端或問題提交國際法院。

第七十六條

本組織得經聯合國大會之許可，或依照本組織與聯合國所訂協約規定之許可，就本組織主管事項之法律問題，請求國際法院發表諮詢意見。

第七十七條

遇因請求國際法院發表諮詢意見而須開庭審訊時，秘書長得代表本組織出庭。秘書長應擬具出庭申述原案及辯論對本問題各種意見之辦法。

第十九章

效力之發生

第七十八條

除依第四條之規定外，所有國家均得簽署或接受本組織法。

第七十九條

(一) 國家得經由下列程序之一為本組織法簽訂國：

- (甲) 無條件接受之簽署；
- (乙) 須經批准手續始生效力之簽署；
- (丙) 接受。

(二) 接受須以正式文書送存聯合國秘書長。

第八十條

本組織法自聯合國二十六個會員國依照第七十九條規定成為本組織法簽訂國之日起發生效力。

第八十一條

本組織法如經無條件接受簽署或單純接受，即由聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條之規定為必要之登記。

第八十二條

聯合國秘書長將本組織法發生效力之日期通知本組織法各簽訂國，並將其他國家成為本組織法簽訂國之日期通知各簽訂國。

為此下列代表各秉其本國政府正式授予簽字之權，謹簽字於本組織法，以昭信守。

公曆一九四六年七月二十二日簽訂於紐約州紐約市。並以五種正式文字各製成一本，同一作準。各該正本應留存於聯合國之檔庫。聯合國秘書長應將正式副本分送與各國政府。

RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE

№ 221. УСТАВ (КОНСТИТУЦИЯ) ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ. ПОДПИСАН В НЬЮ-ЙОРКЕ 22 ИЮЛЯ
1946 ГОДА

ГОСУДАРСТВА, принявшие сообща настоящий Устав (Конституцию), в соответствии с Уставом Объединенных Наций, провозглашают, что нижеследующие принципы являются основными для счастья, гармоничных отношений между всеми народами и для их безопасности.

Здоровье является состоянием полного физического, душевного и социального благополучия, а не только отсутствием болезней или физических дефектов.

Обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека без различия расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения.

Здоровье всех народов является основным фактором в достижении мира и безопасности и зависит от самого полного сотрудничества отдельных лиц и государств.

Достижения любого государства в области улучшения и охраны здоровья представляют ценность для всех.

Неравномерное развитие в разных странах мер в области здравоохранения и борьбы с болезнями, в особенности с заразными болезнями, является общей опасностью.

Здоровое развитие ребенка является фактором первостепенной важности; способность жить гармонично в меняющихся условиях среды является основным условием такого развития.

Предоставление всем народам возможности пользования всеми достижениями медицины, психологии и родственных им наук является необходимым условием достижения высшего уровня здоровья.

Просвещенное общественное мнение и активное сотрудничество со стороны общества крайне важны для улучшения здоровья народа.

Правительства несут ответственность за здоровье своих народов, и эта ответственность требует принятия соответствующих мероприятий социального характера и в области здравоохранения.

ПРИЗНАВАЯ ЭТИ ПРИНЦИПЫ, в целях сотрудничества между собою и с другими в области улучшения и охраны здоровья всех народов, договариваю-

щиеся стороны принимают настоящий Устав (Конституцию) и тем самым учреждают Всемирную Организацию Здравоохранения как специализированное учреждение Объединенных Наций, в соответствии с положениями статьи 57 Устава Объединенных Наций.

ГЛАВА I

ЦЕЛЬ

Статья 1

Целью Всемирной Организации Здравоохранения, в дальнейшем именуемой «Организация», является достижение всеми народами возможно высшего уровня здоровья.

ГЛАВА II

ФУНКЦИИ

Статья 2

Функциями Организации, ведущими к указанной цели, будет:

- a) действовать в качестве руководящего и координирующего органа в международной работе по здравоохранению;
- b) установить и поддерживать эффективное сотрудничество с Объединенными Нациями, со специализированными учреждениями, с правительственными учреждениями по здравоохранению, с профессиональными группами и с другими организациями, которые для этого окажутся подходящими;
- c) помогать правительствам по их просьбе в укреплении обслуживания населения в области здравоохранения;
- d) оказывать нужное техническое содействие и в экстренных случаях необходимую помощь по просьбе или с согласия соответствующего правительства;
- e) обеспечивать или способствовать обеспечению, по требованию Объединенных Наций, обслуживанию необходимыми для здравоохранения средствами специальных групп, как например населения территорий, находящихся под опекой;
- f) устанавливать и поддерживать такое административное и техническое обслуживание, включая эпидемиологическое и статистическое, которое может потребоваться;

- g) поощрять и развивать работу по борьбе с эпидемическими, эндемическими и другими болезнями;
- h) в сотрудничестве, где это является необходимым, с другими специализированными учреждениями, способствовать предотвращению несчастных случаев;
- i) в сотрудничестве, где это потребуется, с другими специализированными учреждениями, способствовать улучшению питания, жилищных условий, санитарных условий, условий отдыха, экономических условий или условий труда и других гигиенических условий окружающей обстановки;
- j) способствовать сотрудничеству между научными и профессиональными группами, которые участвуют в развитии дела здравоохранения;
- k) предлагать принятие конвенций, соглашений и правил и делать рекомендации по вопросам международного здравоохранения и исполнять те обязанности, которые в связи с этим могут быть возложены на Организацию и которые соответствуют ее целям;
- l) способствовать развитию охраны материнства и детства и принимать меры, содействующие способности к гармоничной жизни в меняющихся общих условиях среды;
- m) поощрять работу в области душевного здоровья, в особенности такую, которая имеет значение для гармонии человеческих отношений;
- n) поощрять и проводить исследования в области здравоохранения;
- o) способствовать улучшению стандартов обучения и подготовки в санитарной, медицинской и связанных с ними профессиях;
- p) изучать, в сотрудничестве с другими специализированными учреждениями, когда это необходимо, административные и социальные вопросы, влияющие на общественное здравоохранение и медицинское обслуживание с точки зрения их превентивного и лечебного значения, включая госпитальное обслуживание и социальное обеспечение, и представлять о том доклады;
- q) предоставлять информацию, советы и помощь в области здравоохранения;
- r) способствовать созданию во всех странах осведомленного в вопросах здравоохранения общественного мнения;
- s) устанавливать и по мере надобности пересматривать международную номенклатуру болезней, причин смерти и приемов общественного здравоохранения;
- t) стандартизировать, где это необходимо, диагностические процедуры;

- и) развивать, устанавливать и способствовать распространению международных стандартов для пищевых, биологических, фармацевтических и аналогичных продуктов;
- в) вообще принимать все необходимые меры для достижения целей Организации.

ГЛАВА III

ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ И ЧЛЕНЫ-СОТРУДНИКИ¹

Статья 3

Прием в Члены Организации открыт для всех государств.

Статья 4

Члены Объединенных Наций могут стать Членами Организации путем подписания настоящего Устава (Конституции) или принятия его каким-либо другим образом, предусмотренным в главе XIX и в соответствии с их конституционной процедурой.

Статья 5

Государства, правительства которых были приглашены прислать наблюдателей на Международную Конференцию по Здравоохранению, состоявшуюся в Нью Йорке в 1946 г., могут стать Членами Организации путем подписания настоящего Устава (Конституции) или принятия его каким-либо другим образом, предусмотренным в главе XIX и в соответствии с их конституционной процедурой, при условии, что такое подписание или принятие состоится до первой сессии Ассамблеи Здравоохранения.

Статья 6

В соответствии с условиями любого соглашения между Объединенными Нациями и Организацией утвержденными согласно главе XVI, государства, не ставшие Членами Организации в порядке, указанном в статьях 4 и 5, могут подавать заявления о приеме в Члены Организации и принимаются в Члены Организации по утверждению их заявлений Ассамблеей Здравоохранения простым большинством голосов.

Статья 7

В случае невыполнения Членом Организации своих финансовых обязательств по отношению к Организации, или при других исключительных об-

¹ Это понятие в английском тексте выражается словами "Associate Members", во французском — "Membres Associés".

стоятельствах, Ассамблея Здравоохранения может, на тех условиях, которые она сочтет правильными, временно лишить Члена Организации принадлежащего ему права голоса и права на обслуживание. Ассамблея Здравоохранения полномочна восстанавливать означенные право голоса и право на обслуживание.

Статья 8

Территории или группы территорий не ответственные за свои международные отношения, могут приниматься в качестве Членов-Сотрудников Ассамблеей Здравоохранения по подаче заявления, представляемого от имени такой территории или группы территорий, Членом Организации или иной властью, ответственной за их международные отношения. Представители Членов-Сотрудников в Ассамблее Здравоохранения должны обладать технической компетентностью в области здравоохранения и должны выбираться из туземного населения. Характер и объем прав и обязанностей Членов-Сотрудников определяются Ассамблеей Здравоохранения.

ГЛАВА IV

ОРГАНЫ

Статья 9

Работа Организации выполняется:

- а) Всемирной Ассамблеей по Здравоохранению (именуемой в тексте «Ассамблея Здравоохранения»);
- б) Исполнительным Комитетом (в дальнейшем именуемым «Комитетом»);
- в) Секретариатом.

ГЛАВА V

ВСЕМИРНАЯ АССАМБЛЕЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Статья 10

Ассамблея Здравоохранения состоит из делегатов, представляющих Государства-Члены Организации.

Статья 11

Каждый Член Организации представлен не более как тремя делегатами, из которых один, по назначению Члена Организации, является главным делегатом. Указанные делегаты должны подбираться из числа лиц, обладающих наивысшей технической компетентностью в области здравоохранения, предпочтительно представляющих национальную администрацию здравоохранения Члена Организации.

Статья 12

При делегатах могут состоять заместители и советники.

Статья 13

Ассамблея Здравоохранения собирается на очередные ежегодные сессии и, в случае надобности, на специальные сессии. Специальные сессии созываются по требованию Комитета или большинства Членов Организации.

Статья 14

Ассамблея Здравоохранения на каждой ежегодной сессии выбирает страну или область, в которой должна состояться следующая ежегодная сессия, причем Комитет затем определяет место съезда. Место проведения специальной сессии определяется Комитетом.

Статья 15

Комитет, после консультации с Генеральным Секретарем Объединенных Наций, определяет сроки созыва каждой ежегодной и специальной сессии.

Статья 16

Ассамблея Здравоохранения избирает своего Председателя и других членов президиума в начале каждой ежегодной сессии. Эти лица сохраняют свои полномочия впредь до избрания их преемников.

Статья 17

Ассамблея Здравоохранения устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 18

Функциями Ассамблеи Здравоохранения является:

- а) определять направление деятельности Организации;
- б) определять Государства-Члены Организации, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет;
- в) назначать Генерального Директора;
- д) рассматривать и утверждать доклады и деятельность Комитета и Генерального Директора и давать указания Комитету по вопросам, по которым желательно предпринять действия, изучение, исследование или представление доклада;
- е) создавать комитеты, которые могут оказаться нужными для работы Организации;

- f) наблюдать за финансовой деятельностью Организации, рассматривать и утверждать бюджет;
- g) давать указания Комитету и Генеральному Директору о необходимости обращать внимание Членов, а также международных организаций, как правительственных так и неправительственных, на любой вопрос, касающийся здравоохранения, который Ассамблея Здравоохранения признает требующими рассмотрения;
- h) приглашать любую организацию, международную или национальную, правительственную или неправительственную, задачи которой сходны с задачами Организации, назначать представителей для участия, без права голоса, на своих собственных заседаниях и заседаниях ее комитетов и создаваемых ею конференций, на условиях, устанавливаемых Ассамблеей Здравоохранения; в отношении национальных организаций приглашения посылаются лишь с согласия соответствующего правительства;
- i) рассматривать рекомендации, имеющие отношение к здравоохранению, сделанные Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом, Советом Безопасности или Советом по Опекѣ Объединенных Наций и представлять им доклады о мерах, принятых Организацией в целях осуществления означенных рекомендаций;
- j) представлять Экономическому и Социальному Совету доклады в соответствии с любым соглашением между Организацией и Объединенными Нациями;
- к) способствовать проведению и проводить исследования в области здравоохранения силами персонала Организации, созданием своих собственных учреждений или путем сотрудничества с официальными или неофициальными учреждениями любого Члена с согласия его правительства;
- l) создавать любые другие учреждения, которые будут признаны желательными;
- м) принимать любые иные мероприятия, способствующие достижению целей Организации.

Статья 19

Ассамблея Здравоохранения имеет право принимать конвенции и соглашения по любому вопросу, входящему в компетенцию Организации. Для принятия такого рода конвенций и соглашений требуется большинство двух третей голосов Ассамблеи Здравоохранения, причем означенные конвенции или соглашения в отношении каждого отдельного Члена Организации входят в силу

по принятии их им согласно порядку, предусмотренному его конституционной процедурой.

Статья 20

Каждый Член обязуется в восемнадцатимесячный срок со дня принятия Ассамблеей Здравоохранения конвенции или соглашения принять меры к утверждению такой конвенции или соглашения. Каждый Член уведомляет Генерального Директора о принятых им мерах или в случае непринятия им такой конвенции или соглашения в означенный срок сообщает о причинах непринятия. В случае принятия каждый Член соглашается представлять ежегодно Генеральному Директору доклад в соответствии с требованием главы XIV.

Статья 21

Ассамблея Здравоохранения имеет полномочия устанавливать правила, касающиеся:

- а) санитарных и карантинных требований и иных мероприятий, направленных против международного распространения болезней;
- б) номенклатуры болезней, причин смерти и приемов общественного здравоохранения;
- в) стандартов диагностических методов исследования для их международного использования;
- г) стандартов в отношении безвредности, чистоты и силы действия биологических, фармацевтических и подобных продуктов, имеющих обращение в международной торговле;
- е) рекламы и ярлыков биологических, фармацевтических и подобных продуктов, имеющих обращение в международной торговле.

Статья 22

Правила, принимаемые в соответствии со статьей 21, становятся обязательными для всех Членов после того как будет сделано должным образом оповещение о их принятии Ассамблеей Здравоохранения, за исключением тех Членов Организации, которые известят Генерального Директора в указанный в оповещении срок об отклонении их или оговорках в отношении их.

Статья 23

Ассамблея Здравоохранения уполномочивается делать рекомендации Членам по любому вопросу, относящемуся к компетенции Организации.

ГЛАВА VI

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Статья 24

Комитет состоит из восемнадцати лиц по назначению такого же числа Членов Организации. Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея Здравоохранения избирает тех Членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет. Каждый из этих Членов должен назначать в Комитет лицо, технически квалифицированное в области здравоохранения, которое могут сопровождать заместители и советники.

Статья 25

Эти члены избираются сроком на три года и могут быть переизбираемы, причем из числа Членов, избранных на первой сессии Ассамблеи Здравоохранения, шесть Членов сохраняют свои полномочия в продолжение одного года, шесть других — в продолжение двух лет — по жребию.

Статья 26

Комитет должен собираться не менее двух раз в год, каждый раз определяя место своего собрания.

Статья 27

Комитет избирает председателя из числа своих членов и утверждает свои собственные правила процедуры.

Статья 28

Функциями Комитета является:

- а) проводить в жизнь принципиальные решения Ассамблеи Здравоохранения;
- б) действовать в качестве исполнительного органа Ассамблеи Здравоохранения;
- в) выполнять любые иные функции, порученные ему Ассамблеей Здравоохранения;
- д) представлять Ассамблее Здравоохранения заключения по вопросам, переданным ему Ассамблеей или возникающих перед Организацией в связи с конвенциями, соглашениями и правилами;
- е) представлять Ассамблее Здравоохранения по собственной инициативе советы и предложения;

- f) готовить повестку дня заседаний Ассамблеи Здравоохранения;
- g) представлять на рассмотрение и утверждение Ассамблее Здравоохранения общие программы работы на определенные периоды времени;
- h) изучать все вопросы, входящие в его компетенцию;
- i) в пределах круга ведения и финансовых возможностей принимать чрезвычайные меры в случаях, требующих немедленного действия; в частности, он может уполномочить Генерального Директора принимать необходимые меры по борьбе с эпидемиями, принимать участие в организации медицинской помощи жертвам народных бедствий и предпринимать изучение и исследование вопросов, на крайнюю срочность которых обращено внимание Комитета любым Членом Организации или Генеральным Директором.

Статья 29

Комитет, действуя от имени Ассамблеи Здравоохранения в целом, пользуется теми полномочиями, которые переданы ему ею.

ГЛАВА VII

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 30

Секретариат состоит из Генерального Директора и такого технического и административного персонала, который может потребоваться Организации.

Статья 31

Генеральный Директор назначается Ассамблеей Здравоохранения по представлению Комитета на условиях, устанавливаемых Ассамблеей. Генеральный Директор, подчиняясь руководству Комитета, является главным техническим и административным должностным лицом Организации.

Статья 32

Генеральный Директор по должности (*ex officio*) является Секретарем Ассамблеи Здравоохранения, Комитета, всех комиссий и комитетов Организации и конференций, созываемых ею. Он может поручать выполнение этих функций другим лицам.

Статья 33

По соглашению с Членами Генеральный Директор или его представитель может устанавливать процедуру, позволяющую ему для выполнения его обя-

занностей иметь непосредственный доступ к их различным правительственным учреждениям, особенно к их административным органам здравоохранения и национальным организациям здравоохранения, как правительственным, так и неправительственным. Он может также установить непосредственные сношения с международными организациями, деятельность которых относится к компетенции Организации. Он держит региональное бюро в курсе всех вопросов, касающихся их территорий.

Статья 34

Генеральный Директор ежегодно составляет и представляет Комитету финансовые отчеты и бюджетные сметы Организации.

Статья 35

Генеральный Директор назначает персонал Секретариата в соответствии с правилами, установленными Ассамблеей Здравоохранения. При найме персонала главным соображением должна являться необходимость обеспечить самый высокий уровень работоспособности, добросовестности и международно-представительного характера Секретариата. Должное внимание обращается на важность подбора персонала на возможно широкой географической основе.

Статья 36

Условия службы персонала Организации, насколько это возможно, должны быть аналогичны с условиями в других Организациях Объединенных Наций.

Статья 37

При исполнении своих обязанностей Генеральный Директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении, как международных должностных лиц. Каждый Член Организации, со своей стороны, обязуется уважать строго международный характер Генерального Директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние.

ГЛАВА VIII

КОМИТЕТЫ

Статья 38

Комитет учреждает по указанию Ассамблеи Здравоохранения такие комитеты, а также по собственной инициативе или по предложению Генерального Директора учреждает любые другие комитеты, существование которых будет найдено желательным для осуществления любых целей, соответствующих компетенции Организации.

Статья 39

Комитет время от времени, и во всяком случае ежегодно, пересматривает вопрос о необходимости дальнейшего существования каждого комитета.

Статья 40

Комитет может принимать решения о создании или участии Организации совместно с другими организациями в объединенных или смешанных комитетах, равно как и представлять Организацию в комитетах, которые будут образованы другими организациями.

ГЛАВА IX

КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 41

Ассамблея Здравоохранения или Комитет могут созывать местные, общие, технические и иные специальные конференции для рассмотрения любого вопроса, относящегося к компетенции Организации, и могут обеспечивать представительство на таких конференциях международных организаций и национальных организаций, правительственных или неправительственных, с согласия соответствующего правительства. Характер такого представительства определяется Ассамблеей Здравоохранения или Комитетом.

Статья 42

Комитет может предусматривать представительство Организации на тех конференциях, в которых, по мнению Комитета, Организация заинтересована.

ГЛАВА X

МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

Статья 43

Местонахождение Организации определяется Ассамблеей Здравоохранения после обсуждения с Объединенными Нациями.

ГЛАВА XI

РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 44

а) Ассамблея Здравоохранения время от времени определяет географические области, в которых желательно учредить региональную организацию.

б) Ассамблея Здравоохранения может, с согласия большинства Членов, территории которых входят в каждую определенную таким образом область, учредить региональную организацию в целях удовлетворения специальных нужд данной области. В каждой данной области должно быть не более одной региональной организации.

Статья 45

Каждая региональная организация является неотъемлемой частью Организации в соответствии с настоящим Уставом.

Статья 46

Каждая региональная организация состоит из регионального комитета и регионального бюро.

Статья 47

Региональные комитеты состоят из представителей Членов-Государств и Членов-Сотрудников соответствующей географической области. Территории и группы территорий в пределах области, неправомочные в отношении своих международных отношений и которые не являются Членами-Сотрудниками, имеют право быть представленными и участвовать в региональных комитетах. Характер и объем прав и обязанностей этих территорий или групп территорий в региональных комитетах определяется Ассамблеей Здравоохранения по консультации с Членом Организации или иной властью, ответственной за международные отношения означенных территорий, и с Членами-Государствами данной области.

Статья 48

Региональные комитеты собираются по мере необходимости и сами определяют место каждого заседания.

Статья 49

Региональные комитеты принимают свои собственные правила процедуры.

Статья 50

Функциями регионального комитета является:

- а) определять направление деятельности в вопросах исключительно регионального характера;
- б) наблюдать за деятельностью регионального бюро;

- e) делать региональному бюро рекомендации о созыве технических конференций и выполнении дополнительных заданий или производстве исследований по вопросам здравоохранения, которое, по мнению регионального комитета, способствовало бы достижению целей Организации в пределах области;
- d) сотрудничать с соответственными региональными комитетами Объединенных Наций и с комитетами других специализированных учреждений, а также с другими региональными международными организациями, имеющими общие интересы с Организацией;
- e) через Генерального Директора давать советы Организации по вопросам международного здравоохранения, имеющим более широкое значение, чем региональное;
- f) делать рекомендации правительствам соответствующих областей о дополнительных региональных ассигнованиях, если размер основного бюджета Организации, выделенного на данную область, недостаточен для выполнения региональных функций;
- g) такие иные функции, какие могут быть поручены региональному комитету Ассамблеей Здравоохранения, Комитетом или Генеральным Директором.

Статья 51

Региональное бюро является административным органом Регионального Комитета, оставаясь под общим руководством Генерального Директора Организации. Кроме того, бюро в пределах области выполняет решения Ассамблеи Здравоохранения и Комитета.

Статья 52

Во главе регионального бюро стоит региональный директор, назначаемый Комитетом по соглашению с региональным комитетом.

Статья 53

Персонал регионального бюро назначается в порядке, определяемом по соглашению между Генеральным Директором и региональным директором.

Статья 54

Панамериканская Санитарная Организация, представляемая Панамериканским Санитарным Бюро и Панамериканскими Санитарными Конференциями, и все другие межправительственные региональные организации по здравоохранению, существовавшие до дня подписания настоящего Устава, должны быть своевременно включены в Организацию. Указанное включение должно быть осуществлено в возможно короткий срок путем совместных действий, основанных на взаимном согласии компетентных властей, выраженном через посредство соответствующих организаций.

ГЛАВА XII

БЮДЖЕТ И РАСХОДЫ

Статья 55

Генеральный Директор составляет и представляет на рассмотрение Комитета годовую бюджетную смету Организации. Комитет рассматривает и представляет Ассамблее Здравоохранения эти бюджетные сметы вместе с такими рекомендациями, какие Комитет полагает уместными.

Статья 56

С соблюдением всех соглашений между Организацией и Объединенными Нациями Ассамблея Здравоохранения рассматривает и утверждает бюджетные сметы и распределяет расходы между Членами в соответствии со шкалой, устанавливаемой Ассамблеей Здравоохранения.

Статья 57

Ассамблея Здравоохранения или Комитет, действующий от имени Ассамблеи Здравоохранения, могут принимать дары и посмертные отказы, передаваемые Организации, и управлять ими в случае, если эти отказы и дары переданы на условиях, приемлемых для Ассамблеи или Комитета и совместимых с задачами и общим направлением деятельности Организации.

Статья 58

Для экстренных случаев и непредвиденных положений учреждается специальный фонд, который может быть использован по усмотрению Комитета.

ГЛАВА XIII

ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 59

Каждый Член в Ассамблее Здравоохранения имеет один голос.

Статья 60

а) Решения Ассамблеи Здравоохранения по важным вопросам принимаются большинством в две трети голосов Членов, присутствующих и принимающих участие в голосовании. К числу этих вопросов относятся: принятие конвенций и соглашений; утверждение соглашений, устанавливающих связь Организации с Объединенными Нациями, межправительственными организациями и учреждениями в соответствии со статьями 69, 70 и 72; поправки к настоящему Уставу.

б) Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, решаемых большинством в две трети голосов, принимаются большинством Членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

в) Голосование по аналогичным вопросам в Комитете и в комитетах Организации производится в соответствии с параграфами *a* и *b* настоящей статьи.

ГЛАВА XIV

ДОКЛАДЫ ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ

Статья 61

Каждый Член ежегодно представляет Организации доклад относительно принятых им мер и достигнутых результатов в улучшении здоровья своего народа.

Статья 62

Каждый Член ежегодно представляет доклад относительно мер, принятых в отношении рекомендаций, сделанных ему Организацией, а также в отношении конвенций, соглашений и правил.

Статья 63

Каждый Член без промедления сообщает Организации о важных законах, правилах, официальных докладах и статистических данных, относящихся к здравоохранению, которые были опубликованы в данном государстве.

Статья 64

Каждый Член представляет статистические и эпидемиологические доклады в той форме, какая будет установлена Ассамблеей Здравоохранения.

Статья 65

Каждый Член по предложению Комитета передает дополнительные данные по вопросам здравоохранения, насколько это может оказаться практически выполнимым.

ГЛАВА XV

ПРАВОСПОСОБНОСТЬ, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 66

На территории каждого из своих Членов Организация пользуется такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для достижения ее целей и выполнения ее функций.

Статья 67

а) На территории каждого из своих Членов Организация пользуется такими привилегиями и иммунитетами, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

б) Представители Членов, лица, состоящие Членами Комитета, и технический и административный персонал Организации пользуются равным образом такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с деятельностью Организации.

Статья 68

Указанные правоспособность, привилегии и иммунитеты устанавливаются особым соглашением, которое должно быть выработано Организацией по соглашению с Генеральным Секретарем Объединенных Наций и заключено между Членами.

ГЛАВА XVI

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 69

Организация вступает в связь с Объединенными Нациями в качестве одного из специализированных учреждений, указанных в статье 57 Устава Объединенных Наций. Соглашение или соглашения, устанавливающие связь между Организацией и Объединенными Нациями, подлежат утверждению большинством в две трети голосов Ассамблеи Здравоохранения.

Статья 70

Организация устанавливает эффективную связь и тесное сотрудничество с такими другими межправительственными организациями, с которыми это может оказаться желательным. Всякое формальное соглашение, заключенное с этими организациями, подлежит утверждению большинством в две трети голосов Ассамблеи Здравоохранения.

Статья 71

По вопросам, входящим в круг ее компетенции, Организация может предпринимать соответствующие шаги в целях консультации и сотрудничества с международными неправительственными организациями, а также с согласия заинтересованного правительства, с национальными организациями, как правительственными так и неправительственными.

Статья 72

При условии одобрения большинством в две трети голосов Ассамблеи Здравоохранения, Организация может принять от любой другой международной организации или учреждения, цели и деятельность которых соответствуют компетенции Организации, такие функции, ресурсы и обязательства, какие могут быть переданы Организации международным соглашением или взаимно приемлемыми договорами, которые будут заключены между ответственными представителями соответствующих организаций.

ГЛАВА XVII

ПОПРАВКИ

Статья 73

Генеральный Директор сообщает текст предлагаемых поправок к настоящему Уставу Членам не позднее, чем за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей Здравоохранения. Поправки вступают в силу в отношении всех Членов после того, как они утверждены большинством двух третей голосов Ассамблеи Здравоохранения и приняты двумя третями Членов в соответствии с их конституционными процедурами.

ГЛАВА XVIII

ТОЛКОВАНИЕ

Статья 74

Китайский, английский, французский, русский и испанский тексты настоящего Устава признаются равно аутентичными.

Статья 75

Любой вопрос или спор относительно толкования или применения настоящего Устава, который не разрешен путем переговоров или Ассамблеей Здравоохранения, передается в Международный Суд в соответствии со Статутом этого Суда, если только заинтересованные стороны не придут к соглашению о разрешении спора другим способом.

Статья 76

С санкции Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций или в соответствии с полномочиями, основанными на любом соглашении между Организа-

цией и Объединенными Нациями, Организация может обращаться к Международному Суду за заключением по любому юридическому вопросу, возникающему в пределах компетенции Организации.

Статья 77

Генеральный Директор может выступать в Суде от имени Организации в связи с любым процессом, возникающим из такого обращения за заключением. Он принимает меры для представления дела Суду, включая меры, обеспечивающие представление доводов для всестороннего освещения вопроса.

ГЛАВА XIX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 78

С соблюдением положений главы III, настоящий Устав остается открытым для подписи или принятия его всеми государствами.

Статья 79

- а) Государства могут присоединиться к настоящему Уставу путем:
- г) подписания без оговорок в отношении его утверждения;
 - ii) подписания под условием его утверждения с последующим принятием;
или
 - iii) принятия.

б) Принятие осуществляется вручением формального документа Генеральному Секретарю Объединенных Наций.

Статья 80

Настоящий Устав вступит в силу, когда двадцать шесть Членов Объединенных Наций присоединятся к нему в соответствии со статьей 79.

Статья 81

В соответствии со статьей 102 Устава Объединенных Наций, Генеральный Секретарь Объединенных Наций регистрирует настоящий Устав после того, как он будет подписан без оговорок, касающихся утверждения, от имени одного государства или после передачи первого документа о принятии.

Статья 82

Генеральный Секретарь Объединенных Наций уведомит государства, присоединившиеся к настоящему Уставу, о дате вступления его в силу. Он также будет уведомлять их о датах, в которые другие государства присоединятся к этому Уставу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, будучи на то должным образом уполномочены, подписывают настоящий Устав (Конституцию).

СОСТАВЛЕНО в городе Нью-Йорке, июля, двадцать второго дня, тысяча девятьсот сорок шестого года, в одном экземпляре на китайском, английском, французском, русском и испанском языках, из которых каждый текст равно аутентичен. Оригинальный текст подлежит сдаче в архив Объединенных Наций. Генеральный Секретарь Объединенных Наций разошлет заверенные копии его каждому Правительству, представленному на Конференции.

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

No. 221. CONSTITUCION DE LA ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD. FIRMADA EN NUEVA YORK, EL 22 DE JULIO DE 1946

LOS ESTADOS partes de esta Constitución declaran, en conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, que los siguientes principios son básicos para la felicidad, las relaciones armoniosas y la seguridad de todos los pueblos:

La salud es un estado de completo bienestar físico, mental y social, y no solamente la ausencia de afecciones o enfermedades.

El goce del grado máximo de salud que se pueda lograr es uno de los derechos fundamentales de todo ser humano sin distinción de raza, religión, ideología política o condición económica o social.

La salud de todos los pueblos es una condición fundamental para lograr la paz y la seguridad, y depende de la más amplia cooperación de las personas y de los Estados.

Los resultados alcanzados por cada Estado en el fomento y protección de la salud son valiosos para todos.

La desigualdad de los diversos países, en lo relativo al fomento de la salud y el control de las enfermedades, sobre todo las trasmisibles, constituye un peligro común.

El desarrollo saludable del niño es de importancia fundamental; la capacidad de vivir en armonía en un mundo que cambia constantemente, es indispensable para este desarrollo.

La extensión a todos los pueblos de los beneficios de los conocimientos médicos, psicológicos y afines, es esencial para alcanzar el más alto grado de salud.

Una opinión pública bien informada y una cooperación activa por parte del público son de importancia capital para el mejoramiento de la salud del pueblo.

Los gobiernos tienen responsabilidad en la salud de sus pueblos, la cual sólo puede ser cumplida mediante la adopción de medidas sanitarias y sociales adecuadas.

ACEPTANDO ESTOS PRINCIPIOS, con el fin de cooperar entre sí y con otras en el fomento y protección de la salud de todos los pueblos, Las Partes Contra-

tantes convienen en la presente Constitución y por este acto establecen la Organización Mundial de la Salud como organismo especializado de conformidad con los términos del Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas.

CAPITULO I

FINALIDAD

Artículo 1

La finalidad de la Organización Mundial de la Salud (llamada de ahora en adelante Organización) será alcanzar para todos los pueblos el grado más alto posible de salud.

CAPITULO II

FUNCIONES

Artículo 2

Para alcanzar esta finalidad, las funciones de la Organización serán:

- a) actuar como autoridad directiva y coordinadora en asuntos de sanidad internacional;
- b) establecer y mantener colaboración eficaz con las Naciones Unidas, los organismos especializados, las administraciones oficiales de salubridad, las agrupaciones profesionales y demás organizaciones que se juzgue convenientes;
- c) ayudar a los gobiernos, a su solicitud, a fortalecer sus servicios de salubridad;
- d) proporcionar ayuda técnica adecuada y, en casos de emergencia, prestar a los gobiernos la cooperación necesaria que soliciten, o acepten;
- e) proveer o ayudar a proveer, a solicitud de las Naciones Unidas, servicios y recursos de salubridad a grupos especiales, tales como los habitantes de los territorios fideicometidos;
- f) establecer y mantener los servicios administrativos y técnicos que sean necesarios, inclusive los epidemiológicos y de estadística;
- g) estimular y adelantar labores destinadas a suprimir enfermedades epidémicas, endémicas y otras;
- h) promover, con la cooperación de otros organismos especializados cuando fuere necesario, la prevención de accidentes;

- i) promover con la cooperación de otros organismos especializados cuando fuere necesario, el mejoramiento de la nutrición, la habitación, el saneamiento, la recreación, las condiciones económicas y de trabajo, y otros aspectos de la higiene del medio;
- j) promover la cooperación entre las agrupaciones científicas y profesionales que contribuyan al mejoramiento de la salud;
- k) proponer convenciones, acuerdos y reglamentos y hacer recomendaciones referentes a asuntos de salubridad internacional, así como desempeñar las funciones que en ellos se asignen a la Organización y que estén de acuerdo con su finalidad;
- l) promover la salud y la asistencia maternal e infantil, y fomentar la capacidad de vivir en armonía en un mundo que cambia constantemente;
- m) fomentar las actividades en el campo de la higiene mental, especialmente aquellas que afectan las relaciones armónicas de los hombres;
- n) promover y realizar investigaciones en el campo de la salud;
- o) promover el mejoramiento de las normas de enseñanza y adiestramiento en las profesiones de salubridad, medicina y afines;
- p) estudiar y dar a conocer, con la cooperación de otros organismos especializados cuando fuere necesario, técnicas administrativas y sociales que afecten la salud pública y la asistencia médica desde los puntos de vista preventivo y curativo, incluyendo servicios hospitalarios y el seguro social;
- q) suministrar información, consejo y ayuda en el campo de la salud;
- r) contribuir a crear en todos los pueblos una opinión pública bien informada en asuntos de salud;
- s) establecer y revisar, según sea necesario, la nomenclatura internacional de las enfermedades, de causas de muerte y de las prácticas de salubridad pública;
- t) establecer normas uniformes de diagnóstico, según sea necesario;
- u) desarrollar, establecer y promover normas internacionales con respecto a productos alimenticios, biológicos, farmacéuticos y similares;
- v) en general, tomar todas las medidas necesarias para alcanzar la finalidad que persigue la Organización.

CAPITULO III

MIEMBROS Y MIEMBROS ASOCIADOS

Artículo 3

La calidad de miembro de la Organización es accesible a todos los Estados.

Artículo 4

Los Miembros de las Naciones Unidas pueden llegar a ser Miembros de la Organización firmando o aceptando en otra forma esta Constitución de conformidad con las disposiciones del Capítulo XIX y de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Artículo 5

Los Estados cuyos gobiernos fueron invitados para enviar observadores a la Conferencia Internacional de Salubridad celebrada en Nueva York, en 1946, pueden llegar a ser Miembros firmando o aceptando en otra forma esta Constitución, de conformidad con las disposiciones del Capítulo XIX y de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales siempre que su firma o aceptación se completen antes de la primera sesión de la Asamblea de la Salud.

Artículo 6

Sujeto a las condiciones de todo acuerdo que se concierte entre las Naciones Unidas y la Organización, aprobado conforme al Capítulo XVI, los Estados que no lleguen a ser Miembros, según los Artículos 4 y 5, podrán hacer solicitud de ingreso como Miembros y serán admitidos como tales cuando sus solicitudes sean aprobadas por mayoría simple de votos de la Asamblea de la Salud.

Artículo 7

Si un Miembro deja de cumplir con las obligaciones financieras para con la Organización, o en otras circunstancias excepcionales, la Asamblea de la Salud podrá, en las condiciones que juzgue apropiadas, suspender los privilegios de voto y los servicios a que tenga derecho tal Miembro. La Asamblea de la Salud tendrá autoridad para restablecer tales privilegios de voto y servicios.

Artículo 8

Los territorios o grupos de territorios que no sean responsables de la dirección de sus relaciones internacionales podrán ser admitidos por la Asamblea de la Salud como Miembros Asociados a solicitud hecha en nombre de tal territorio o grupo de territorios por un Miembro u otra autoridad responsable de la dirección

de sus relaciones internacionales. Los representantes de los Miembros Asociados en la Asamblea de la Salud debieran ser capacitados por su competencia técnica en el campo de la salubridad y elegidos entre la población nativa. La naturaleza y extensión de los derechos y obligaciones de los Miembros Asociados serán determinados por la Asamblea de la Salud.

CAPITULO IV

ORGANOS

Artículo 9

Los trabajos de la Organización serán llevados a cabo por:

- a) La Asamblea Mundial de la Salud (llamada en adelante la Asamblea de la Salud);
- b) El Consejo Ejecutivo (llamado en adelante el Consejo);
- c) La Secretaría.

CAPITULO V

LA ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD

Artículo 10

La Asamblea de la Salud estará compuesta por delegados representantes de los Miembros.

Artículo 11

Cada Miembro estará representado por no más de tres delegados, uno de los cuales será designado por el Miembro como Presidente de la delegación. Estos delegados deben ser elegidos entre las personas más capacitadas por su competencia técnica en el campo de la salubridad, y representando, de preferencia, la administración nacional de salubridad del Miembro.

Artículo 12

Los delegados podrán ser acompañados de suplentes y asesores.

Artículo 13

La Asamblea de la Salud se reunirá en sesiones anuales ordinarias y en sesiones extraordinarias cuando sea necesario. Las sesiones extraordinarias serán convocadas a solicitud del Consejo o de la mayoría de los Miembros.

Artículo 14

La Asamblea de la Salud, en cada sesión anual, designará el país o región en el cual se celebrará la siguiente sesión anual; el Consejo fijará posteriormente el lugar. El Consejo designará el lugar en que se celebre cada sesión extraordinaria.

Artículo 15

El Consejo, previa consulta con el Secretario General de las Naciones Unidas, fijará la fecha de cada sesión anual o extraordinaria.

Artículo 16

La Asamblea de la Salud elegirá su Presidente y demás funcionarios al principio de cada sesión anual. Estos permanecerán en sus cargos hasta que se elijan sus sucesores.

Artículo 17

La Asamblea de la Salud adoptará su propio reglamento interno.

Artículo 18

Las funciones de la Asamblea de la Salud serán:

- a) determinar la política de la Organización;
- b) nombrar los Miembros que tengan derecho a designar una persona para el Consejo;
- c) nombrar el Director General;
- d) estudiar y aprobar los informes y actividades del Consejo y del Director General y dar instrucciones al Consejo sobre los asuntos en los cuales se considere conveniente acción, estudio, investigación o informe;
- e) establecer los comités que considere necesarios para el trabajo de la Organización;
- f) vigilar la política financiera de la Organización y estudiar y aprobar su presupuesto;
- g) dar instrucciones al Consejo y al Director General para llamar la atención de los Miembros y de las organizaciones internacionales, gubernamentales o no, sobre cualquier asunto relacionado con la salubridad que estime conveniente la Asamblea de la Salud;
- h) invitar a cualquier organización, internacional o nacional, gubernamental o no gubernamental, que tenga responsabilidades relacionadas

con las de la Organización, a que nombre representantes para participar, sin derecho a vota, en sus reuniones o en las de comités y conferencias celebradas bajo sus auspicios, en las condiciones que prescriba la Asamblea de la Salud; pero en el caso de organizaciones nacionales, las invitaciones se harán solamente con el consentimiento del Gobierno interesado;

- i) considerar las recomendaciones sobre salubridad hechas por la Asamblea General, el Consejo Económico y Social, el Consejo de Seguridad o el Consejo de Administración Fiduciaria de las Naciones Unidas, e informarles sobre las medidas tomadas por la Organización para poner en práctica tales recomendaciones;
- j) informar al Consejo Económico y Social, conforme a los acuerdos que se concierten entre la Organización y las Naciones Unidas;
- k) promover y realizar investigaciones en el campo de la salubridad, mediante el personal de la Organización, por el establecimiento de sus propias instituciones, o en cooperación con instituciones oficiales o no oficiales de cualquier Miembro, con el consentimiento de su gobierno;
- l) establecer otras instituciones que considere conveniente;
- m) emprender cualquier acción apropiada para el adelanto de la finalidad de la Organización.

Artículo 19

La Asamblea de la Salud tendrá autoridad para adoptar convenciones o acuerdos respecto a todo asunto que esté dentro de la competencia de la Organización. Para la adopción de las convenciones y acuerdos se requiere el voto de aprobación de las dos terceras partes de la Asamblea de la Salud; las convenciones y acuerdos entrarán en vigor para cada Miembro al ser aceptados por éste de acuerdo con sus procedimientos constitucionales.

Artículo 20

Cada Miembro se compromete a que, dentro de los dieciocho meses después de la adopción por la Asamblea de la Salud de una convención o acuerdo, tomará acción relativa a la aceptación de tal convención o acuerdo. Cada Miembro notificará al Director General de la acción tomada y si no acepta dicha convención o acuerdo dentro del plazo fijado, suministrará una declaración de las razones de su no aceptación. En caso de aceptación, cada Miembro conviene en presentar un informe anual al Director General, de acuerdo con el Capítulo XIV.

Artículo 21

La Asamblea de la Salud tendrá autoridad para adoptar reglamentos referentes a:

- a) requisitos sanitarios y de cuarentena y otros procedimientos destinados a prevenir la propagación internacional de enfermedades;
- b) nomenclaturas de enfermedades, causas de muerte, y prácticas de salubridad pública;
- c) normas uniformes sobre procedimientos de diagnóstico de uso internacional;
- d) normas uniformes sobre la seguridad, pureza y potencia de productos biológicos, farmacéuticos y similares de comercio internacional;
- e) propaganda y rotulación de productos biológicos, farmacéuticos y similares de comercio internacional.

Artículo 22

Estas reglamentaciones entrarán en vigor para todos los Miembros después de que se haya dado el debido aviso de su adopción por la Asamblea de la Salud, excepto para aquellos Miembros que comuniquen al Director General que las rechazan o hacen reservas, dentro del período fijado en el aviso.

Artículo 23

La Asamblea de la Salud tendrá autoridad para hacer recomendaciones a los Miembros respecto a cualquier asunto que esté dentro de la competencia de la Organización.

CAPITULO VI

EL CONSEJO EJECUTIVO

Artículo 24

El Consejo estará integrado por dieciocho personas, designadas por igual número de Miembros. La Asamblea de la Salud, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa, elegirá los Miembros que tengan derecho a designar a una persona para integrar el Consejo. Cada uno de los Miembros debe nombrar para el Consejo una persona técnicamente capacitada en el campo de la salubridad, que podrá ser acompañada por suplentes y asesores.

Artículo 25

Los Miembros serán elegidos por un período de tres años; y pueden ser reelegidos. Sin embargo, de los Miembros elegidos en la Primera Sesión de la

Asamblea de la Salud, el período de seis de ellos durará un año, y el de otros seis será de dos años, determinándolos por sorteo.

Artículo 26

El Consejo se reunirá por lo menos dos veces al año y determinará el lugar de cada sesión.

Artículo 27

El Consejo elegirá entre sus Miembros su Presidente, y adoptará su reglamento interno.

Artículo 28

Las funciones del Consejo serán:

- a) llevar a efecto las decisiones y política de la Asamblea de la Salud;
- b) actuar como órgano ejecutivo de la Asamblea de la Salud;
- c) desempeñar toda otra función que la Asamblea de la Salud le encomiende;
- d) asesorar a la Asamblea de la Salud en asuntos que ésta le encomiende y en los que se asigne a la Organización por convenciones, acuerdos y reglamentos;
- e) asesorar y presentar propuestas a la Asamblea de la Salud por iniciativa propia;
- f) preparar el programa de las sesiones de la Asamblea de la Salud;
- g) someter a la Asamblea de la Salud, para su consideración y aprobación, un plan general de trabajo para un período determinado;
- h) estudiar todo asunto que esté dentro de su competencia;
- i) tomar medidas de emergencia, de conformidad con las funciones y recursos financieros de la Organización, para hacer frente a casos que requieran acción inmediata. En particular, podrá autorizar al Director General para tomar las medidas necesarias para combatir epidemias, participar en la organización de socorro sanitario para las víctimas de calamidades y emprender estudios e investigaciones cuya urgencia haya sido llevada a la atención del Consejo por cualquier Miembro o el Director General.

Artículo 29

El Consejo ejercerá, en nombre y representación de toda la Asamblea de la Salud, las funciones delegadas por ésta.

CAPITULO VII

SECRETARÍA

Artículo 30

La Secretaría se compondrá del Director General y del personal técnico y administrativo que requiera la Organización.

Artículo 31

El Director General será nombrado por la Asamblea de la Salud, a propuesta del Consejo, en las condiciones que determine la Asamblea. Sujeto a la autoridad del Consejo, el Director General será el funcionario principal técnico y administrativo de la Organización.

Artículo 32

El Director General será Secretario *ex officio* de la Asamblea de la Salud, del Consejo, de todas las comisiones y comités de la Organización y de las conferencias que ésta convoque. Podrá delegar tales funciones.

Artículo 33

El Director General, o su representante, podrá establecer un procedimiento, mediante acuerdo con los Miembros, que le permita tener acceso directo, en el desempeño de sus funciones, a las diversas dependencias de estos últimos, especialmente a sus administraciones de salubridad y organizaciones nacionales de salubridad, ya sean gubernamentales o no. Podrá asimismo establecer relaciones directas con organizaciones internacionales cuyas actividades estén dentro de la competencia de la Organización. Mantendrá a las oficinas regionales informadas de todo asunto que concierna a las respectivas regiones.

Artículo 34

El Director General preparará y presentará anualmente al Consejo los balances y proyectos de presupuestos de la Organización.

Artículo 35

El Director General nombrará el personal de la Secretaría de acuerdo con el reglamento de personal que establezca la Asamblea de la Salud. La consideración primordial que se tendrá en cuenta al nombrar el personal será asegurar que la eficiencia, integridad y carácter internacionalmente representativo de la Secretaría se mantenga en el nivel más alto posible. Se dará debida consideración a la importancia de contratar el personal en forma de que haya la más amplia representación geográfica posible.

Artículo 36

Las condiciones de empleo para el personal de la Organización se ajustarán en lo posible a las de otras organizaciones de las Naciones Unidas.

Artículo 37

En el cumplimiento de sus deberes el Director General y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Organización. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales. Cada uno de los Miembros de la Organización se compromete, por su parte, a respetar el carácter exclusivamente internacional del Director General y del personal y a no tratar de influir sobre ellos.

CAPITULO VIII

COMITÉS

Artículo 38

El Consejo establecerá los comités que la Asamblea de la Salud indique y, por iniciativa propia o propuesta del Director General, podrá establecer cualquier otro comité que considere conveniente para atender a todo propósito que esté dentro de la competencia de la Organización.

Artículo 39

El Consejo considerará periódicamente y, por lo menos anualmente, la necesidad de que continúe cada comité.

Artículo 40

El Consejo puede disponer la creación de comités conjuntos o mixtos con otras organizaciones o la participación en ellos de la Organización, así como la representación de ésta en comités establecidos por otras organizaciones.

CAPITULO IX

CONFERENCIAS

Artículo 41

La Asamblea de la Salud o el Consejo pueden convocar conferencias locales, generales, técnicas u otras de índole especial para el estudio de cualquier asunto que esté dentro de la competencia de la Organización y pueden disponer la

representación en dichas conferencias de organizaciones internacionales y, con el consentimiento del gobierno interesado, de organizaciones nacionales, gubernamentales o no gubernamentales. La Asamblea de la Salud o el Consejo determinarán la forma en que se efectúe tal representación.

Artículo 42

El Consejo puede disponer la representación de la Organización en conferencias que éste considere que sean de interés para la Organización.

CAPITULO X

SEDE

Artículo 43

La ubicación de la sede de la Organización será determinada por la Asamblea de la Salud previa consulta con las Naciones Unidas.

CAPITULO XI

ARREGLOS REGIONALES

Artículo 44

a) La Asamblea de la Salud determinará periódicamente las regiones geográficas en las cuales sea conveniente establecer una organización regional.

b) Con la aprobación de la mayoría de los Miembros comprendidos en cada región así determinada, la Asamblea de la Salud podrá establecer una organización regional para satisfacer las necesidades especiales de cada zona. En cada región no habrá más de una organización regional.

Artículo 45

De conformidad con esta Constitución, cada organización regional será parte integrante de la Organización.

Artículo 46

Cada organización regional constará de un Comité Regional y de una Oficina Regional.

Artículo 47

Los Comités Regionales estarán compuestos por representantes de los Estados Miembros y Miembros Asociados de la región de que se trate. Los territorios o grupos de territorios de la región que no sean responsables de la dirección de sus relaciones internacionales, y que no sean Miembros Asociados, gozarán del derecho de representación y participación en los Comités Regionales. La naturaleza y extensión de los derechos y obligaciones de estos territorios o grupos de territorios en los Comités Regionales serán determinadas por la Asamblea de la Salud, en consulta con el Miembro u otra autoridad responsable de la dirección de las relaciones internacionales de dichos territorios y con los Estados Miembros de la región.

Artículo 48

Los Comités Regionales se reunirán con la frecuencia que consideren necesaria y fijarán el lugar para cada reunión.

Artículo 49

Los Comités Regionales adoptarán su propio reglamento interno.

Artículo 50

Las funciones del Comité Regional serán:

- a) formular la política que ha de regir los asuntos de índole exclusivamente regional;
- b) vigilar las actividades de la Oficina Regional;
- c) recomendar a la Oficina Regional que se convoquen conferencias técnicas y se lleven a cabo los trabajos o investigaciones adicionales en materia de salubridad que en opinión del Comité Regional promuevan en la región la finalidad de la Organización;
- d) cooperar con los respectivos Comités Regionales de las Naciones Unidas, con los de otros organismos especializados y con otras organizaciones internacionales regionales que tengan intereses comunes con la Organización;
- e) asesorar a la Organización, por conducto del Director General, en asuntos de salubridad internacional cuya importancia trascienda la esfera regional;
- f) recomendar contribuciones regionales adicionales por parte de los gobiernos de las respectivas regiones si la proporción del presupuesto central de la Organización asignada a la región es insuficiente para desempeñar las funciones regionales; y

g) otras funciones que puedan ser delegadas al Comité Regional por la Asamblea de la Salud, el Consejo o el Director General.

Artículo 51

Bajo la autoridad general del Director General de la Organización, la Oficina Regional será el órgano administrativo del Comité Regional. Además, llevará a efecto, en la región, las decisiones de la Asamblea de la Salud y del Consejo.

Artículo 52

El jefe de la Oficina Regional será el Director Regional, nombrado por el Consejo de acuerdo con el Comité Regional.

Artículo 53

El personal de la Oficina Regional será nombrado de la manera que se determine mediante acuerdo entre el Director General y el Director Regional.

Artículo 54

La organización sanitaria panamericana representada por la Oficina Sanitaria Panamericana y las Conferencias Sanitarias Panamericanas y todas las demás organizaciones intergubernamentales regionales de salubridad que existan antes de la fecha en que se firme esta Constitución, serán integradas a su debido tiempo en la Organización. La integración se efectuará tan pronto como sea factible mediante acción común basada en el mutuo consentimiento de las autoridades competentes, expresado por medio de las organizaciones interesadas.

CAPITULO XII

PRESUPUESTO Y EROGACIONES

Artículo 55

El Director General preparará y someterá al Consejo el proyecto de presupuesto anual de la Organización. El Consejo considerará y someterá a la Asamblea de la Salud dicho proyecto de presupuesto con las recomendaciones que estime convenientes.

Artículo 56

Sujeta a los acuerdos que se concierten entre la Organización y las Naciones Unidas, la Asamblea de la Salud estudiará y aprobará los presupuestos y prorrateará su monto entre los Miembros de conformidad con la escala que fije la Asamblea de la Salud.

Artículo 57

La Asamblea de la Salud, o el Consejo en nombre y representación de ésta, puede aceptar y administrar las donaciones y legados que se hagan a la Organización siempre que las condiciones a que estén sujetos sean aceptables por la Asamblea de la Salud o por el Consejo y compatibles con la finalidad y política de la Organización.

Artículo 58

Se establecerá un fondo especial para ser utilizado a discreción del Consejo para hacer frente a emergencias y contingencias imprevistas.

CAPITULO XIII**VOTACIONES***Artículo 59*

Cada Miembro tendrá un voto en la Asamblea de la Salud.

Artículo 60

a) Las decisiones de la Asamblea de la Salud en asuntos importantes se tomarán por el voto de una mayoría de dos tercios de los Miembros presentes y votantes. Estos asuntos comprenderán: la adopción de convenciones o acuerdos; la aprobación de acuerdos que vinculen a la Organización con las Naciones Unidas y organizaciones u organismos intergubernamentales de conformidad con los Artículos 69, 70 y 72, y las reformas a esta Constitución.

b) Las decisiones sobre otros asuntos, incluso la determinación de categorías adicionales de asuntos que deban resolverse por mayoría de dos tercios, se tomarán por la mayoría de los Miembros presentes y votantes.

c) Las votaciones sobre asuntos análogos se harán en el Consejo y en los comités de la Organización de conformidad con los párrafos a) y b) de este Artículo.

CAPITULO XIV**INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS***Artículo 61*

Cada Miembro rendirá a la Organización un informe anual sobre las medidas tomadas y el adelanto logrado en mejorar la salud de su pueblo.

Artículo 62

Cada Miembro rendirá un informe anual sobre las medidas tomadas respecto a las recomendaciones que le haya hecho la Organización, y respecto a convenciones, acuerdos y reglamentos.

Artículo 63

Cada Miembro transmitirá sin demora a la Organización las leyes, reglamentos, informes y estadísticas oficiales de importancia, pertinentes a la salubridad, que hayan sido publicados en el Estado.

Artículo 64

Cada Miembro transmitirá informes estadísticos y epidemiológicos en la forma que determine la Asamblea de la Salud.

Artículo 65

Cada Miembro transmitirá a petición del Consejo la información adicional concerniente a la salubridad que sea factible.

*CAPITULO XV**CAPACIDAD JURÍDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES**Artículo 66*

La Organización gozará, en el territorio de cada Miembro, de la capacidad jurídica que sea necesaria para la realización de su finalidad y el ejercicio de sus funciones.

Artículo 67

a) La Organización gozará, en el territorio de cada Miembro, de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para la realización de su finalidad y el ejercicio de sus funciones.

b) Los representantes de los Miembros, las personas designadas para el Consejo y el personal técnico y administrativo de la Organización, gozarán, asimismo, de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para desempeñar con independencia sus funciones en relación con la Organización.

Artículo 68

La capacidad jurídica, privilegios e inmunidades, se definirán en acuerdo aparte que preparará la Organización en consulta con el Secretario General de las Naciones Unidas y que se concertará entre los Miembros.

CAPITULO XVI

RELACIONES CON OTRAS ORGANIZACIONES

Artículo 69

La Organización será vinculada con las Naciones Unidas, como uno de los organismos especializados a que se refiere el Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas. El acuerdo o los acuerdos por medio de los cuales se establezca la vinculación de la Organización con las Naciones Unidas estarán sujetos al voto de aprobación de las dos terceras partes de la Asamblea de la Salud.

Artículo 70

La Organización establecerá relaciones efectivas y cooperará estrechamente con otras organizaciones intergubernamentales cuando lo juzgue conveniente. Todo acuerdo formal que se concierte con tales organizaciones estará sujeto al voto de aprobación de las dos terceras partes de la Asamblea de la Salud.

Artículo 71

La Organización puede, en asuntos de su competencia, hacer arreglos apropiados para consultar y cooperar con organizaciones internacionales no gubernamentales, y, con el consentimiento del Estado interesado, con organizaciones nacionales, gubernamentales o no gubernamentales.

Artículo 72

La Organización puede, sujeta al voto de aprobación de las dos terceras partes de la Asamblea de la Salud, adquirir de cualquiera otra organización internacional u organismo cuyos propósitos y actividades estén dentro del campo de competencia de la Organización, las funciones, recursos y obligaciones que le puedan ser conferidos por acuerdos internacionales o por arreglos mutuamente aceptables concertados entre las autoridades competentes de las organizaciones respectivas.

CAPITULO XVII

REFORMAS

Artículo 73

Los textos de las reformas que se propongan para esta Constitución serán comunicados por el Director General a los Miembros por lo menos seis meses antes de su consideración por la Asamblea de la Salud. Las reformas entrarán en vigor para todos los Miembros cuando hayan sido adoptadas por el voto

de aprobación de las dos terceras partes de la Asamblea de la Salud y aceptadas por las dos terceras partes de los Miembros de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

CAPITULO XVIII

INTERPRETACIÓN

Artículo 74

Los textos en chino, español, francés, inglés y ruso de esta Constitución serán considerados igualmente auténticos.

Artículo 75

Toda divergencia o disputa respecto a la interpretación o aplicación de esta Constitución, que no sea resuelta por negociaciones o por la Asamblea de la Salud, será sometida a la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con el Estatuto de la Corte, a menos que las partes interesadas acuerden otro medio de solucionarla.

Artículo 76

Con la autorización de la Asamblea General de las Naciones Unidas o con la autorización otorgada de acuerdo con algún convenio entre la Organización y las Naciones Unidas, la Organización puede pedir a la Corte Internacional de Justicia su opinión consultiva sobre cualquier cuestión legal que surja dentro de la competencia de la Organización.

Artículo 77

El Director General podrá comparecer ante la Corte en nombre y representación de la Organización en relación con todo procedimiento resultante de la solicitud de una opinión consultiva. El Director General hará los arreglos necesarios para presentar el caso a la Corte, incluyendo los arreglos para la argumentación de los diferentes puntos de vista sobre el caso.

CAPITULO XIX

ENTRADA EN VIGOR

Artículo 78

Sujeta a las disposiciones del Capítulo III, esta Constitución queda abierta para la firma o aceptación de todos los Estados.

Artículo 79

- a) Los Estados pueden llegar a ser partes de esta Constitución mediante:
- i) la firma, sin reservas en cuanto a su aprobación;
 - ii) la firma sujeta a aprobación seguida por aceptación; o
 - iii) la aceptación.
- b) La aceptación se efectuará mediante el depósito de un instrumento formal ante el Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 80

Esta Constitución entrará en vigor cuando veintiséis Miembros de las Naciones Unidas hayan llegado a ser partes de ella de conformidad con las disposiciones del Artículo 79.

Artículo 81

De conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, el Secretario General de las Naciones Unidas registrará esta Constitución cuando haya sido firmada sin reservas respecto a su aprobación por un Estado o cuando se deposite el primer instrumento de aceptación.

Artículo 82

El Secretario General de las Naciones Unidas notificará a los Estados partes de esta Constitución la fecha en que entre en vigor y comunicará también la fecha en que otros Estados lleguen a ser partes de ella.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos representantes debidamente autorizados para tal objeto, firman esta Constitución.

FIRMADA en la ciudad de Nueva York, a los veintidós días del mes de julio de mil novecientos cuarenta y seis, en una sola copia en idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, siendo cada texto igualmente auténtico. Los textos originales se depositarán en los archivos de las Naciones Unidas. El Secretario General de las Naciones Unidas enviará copias debidamente certificadas a cada uno de los Gobiernos representados en la Conferencia.

For Argentina: Pour l'Argentine: 阿根廷: За Аргентину: Por la Argentina:	Alberto ZWANCK	ad referendum
For Australia: Pour l'Australie: 澳大利亞: За Австралию: Por Australia:	A. H. TANGE	Subject to approval and acceptance by Government of Commonwealth of Australia. ¹
For the Kingdom of Belgium: Pour le Royaume de Belgique: 比利時王國: За Королевство Бельгии: Por el Reino de Bélgica:	Dr. M. DE LAET	Sous réserve de ratification. ²
For Bolivia: Pour la Bolivie: 玻利維亞: За Боливию: Por Bolivia:	Luis V. SOTELO	ad referendum
For Brazil: Pour le Brésil: 巴西: За Бразилию: Por el Brasil:	Geraldo H. DE PAULA SOUZA	ad referendum
For Byelorussian Soviet Socialist Republic: Pour la République soviétique socialiste de Biélorussie: 白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國: За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику: Por la República Socialista Soviética Bielorrusa:	N. EVSTAFIEV	Под условием ратификации Правительством. ³
For Canada: Pour le Canada: 加拿大: За Канаду: Por el Canadá:	Brooke CLAXTON Brock CHISHOLM	Subject to approval. ⁴

¹ Sous réserve d'approbation et d'acceptation par le Gouvernement du Commonwealth d'Australie.

² Subject to ratification.

³ Subject to ratification by the Government.

⁴ Sous réserve de ratification par le Gouvernement.

⁵ Sous réserve d'approbation.

For Chile: Pour le Chili: 智利: За Чили: Por Chile:	Julio BUSTOS	Con reserva de ratificación constitutional. ¹
For China: Pour la Chine: 中華民國: За Китай: Por la China:	SHEN J. K. I. Chin YUAN Szeming SZE	
For Colombia: Pour la Colombie: 哥倫比亞: За Колумбию: Por Colombia:	Carlos URIBE AGUIRRE	ad referendum
For Costa Rica: Pour Costa-Rica: 哥斯大黎加: За Коста-Рику: Por Costa Rica:	Jaime BENAVIDES	ad referendum
For Cuba: Pour Cuba: 古巴: За Кубу: Por Cuba:	Dr. Pedro NOGUEIRA VÍCTOR SANTAMARINA	ad referendum
For Czechoslovakia: Pour la Tchécoslovaquie: 捷克斯拉夫: За Чехословакию: Por Checoslovaquia:	Dr. Josef CANČIK	ad referendum
For Denmark: Pour le Danemark: 丹麥: За Данию: Por Dinamarca:	J. OERSKOV	ad referendum
For the Dominican Republic: Pour la République Dominicaine: 多明尼加共和國: За Доминиканскую Республику: Por la República Dominicana:	Dr. L. F. THOMEN	ad referendum

¹ Subject to Constitutional approval.

¹ Sous réserve d'approbation constitutionnelle.

For Ecuador: Pour l'Équateur: 厄瓜多: За Эквадор: Por el Ecuador:	R. Nevarez VÁSQUEZ	ad referendum
For Egypt: Pour l'Égypte: 埃及: За Египет: Por Egipto:	Dr. A. T. CHOUGHA Taha Elsayed NASR bey M. S. ABAZA	Subject to ratification. ¹
For El Salvador: Pour le Salvador: 薩爾瓦多: За Сальвадор: Por El Salvador:	Arístides MOLL	ad referendum
For Ethiopia: Pour l'Éthiopie: 阿比西尼亞: За Эфиопию: Por Etiopía:	G. TESEMMA	Subject to ratification. ¹
For France: Pour la France: 法蘭西: За Францию: Por Francia:	J. PARISOT	ad referendum
For Greece: Pour la Grèce: 希臘: За Грецию: Por Grecia:	Dr. Phokion KOPANARIS	ad referendum
For Guatemala: Pour le Guatemala: 瓜地馬拉: За Гватемалу: Por Guatemala:	G. MORÁN J. A. MUÑOZ	ad referendum
For Haiti: Pour Haïti: 海地: За Гаити: Por Haití:	Rulx LÉON	ad referendum

¹ Sous réserve de ratification.

For Honduras: Pour le Honduras: 洪都拉斯: За Гондурас: Por Honduras:	Juan Manuel FIALLOS ad referendum	
For India: Pour l'Inde: 印度: За Индию: Por la India:	C. K. LAKSHMANAN C. MANI	Subject to ratification. These signatures are appended in agreement with His Majesty's Representative for the exercise of the functions of the Crown in its relations with the Indian States. ¹
For Iran: Pour l'Iran: 伊朗: За Иран: Por Irán:	Ghasseme GHANI H. HAFEZI	Subject to ratification by the Iranian Parliament (Madjliss). ²
For Iraq: Pour l'Irak: 伊拉克: За Ирак: Por Irak:	S. AL-ZAHAWI Dr. Ihsan DOGRAMAJI	ad referendum
For Lebanon: Pour le Liban: 黎巴嫩: За Ливан: Por El Líbano:	Georges HAKIM Dr. A. MAKHLOUF	ad referendum
For Liberia: Pour le Libéria: 利比里亞: За Либерию: Por Liberia:	Joseph Nagbe TOGBA John B. WEST	ad referendum
For the Grand Duchy of Luxembourg: Pour le Grand-Duché de Luxembourg: 盧森堡大公國: За Великое Герцогство Люксембург: Por el Gran Ducado de Luxemburgo:	Dr. M. DE LAET	Sous réserve de ratification. ³

¹ Sous réserve de ratification. Ces signatures sont apposées en accord avec le représentant de Sa Majesté pour l'exercice des prérogatives de la Couronne dans ses relations avec les Etats de l'Inde.

² Sous réserve de ratification par le Parlement iranien (Medjliss).

³ Subject to ratification.

For Mexico: MONDRAGÓN ad referendum
 Pour le Mexique:
 墨西哥:
 За Мексику:
 Por México:

For the Kingdom of the Netherlands:
 Pour le Royaume des Pays-Bas:
 荷蘭王國: C. VAN DEN BERG
 За Королевство Нидерландов: C. BANNING
 Por el Reino de Holanda: W. A. TIMMERMAN ad referendum

For New Zealand: T. R. RITCHIE ad referendum
 Pour la Nouvelle-Zélande:
 紐西蘭:
 За Новую Зеландию:
 Por Nueva Zelandia:

For Nicaragua: A. SEVILLA-SACASA ad referendum
 Pour le Nicaragua:
 尼加拉瓜:
 За Никарагуа:
 Por Nicaragua:

For the Kingdom of Norway: Hans Th. SANDBERG ad referendum
 Pour le Royaume de Norvège:
 挪威王國:
 За Королевство Норвегии:
 Por el Reino de Noruega:

For Panama: J. J. VALLARINO ad referendum
 Pour le Panama:
 巴拿馬:
 За Панаму:
 Por Panamá:

For Paraguay: Angel R. GINÉS ad referendum
 Pour le Paraguay:
 巴拉圭:
 За Парагвай:
 Por el Paraguay:

For Peru: Carlos Enrique PAZ SOLDÁN
 Pour le Pérou: A. TORANZO ad referendum
 秘魯:
 За Перу:
 Por el Perú:

For the Republic of the Philippines:

Pour la République des Philippines:

菲律賓共和國：

За Филиппины:

Por Filipinas:

H. LARA

Walfredo DE LEON

ad referendum

For Poland:

Pour la Pologne:

波蘭：

За Польшу:

Por Polonia:

Edward GRZEGORZEWSKI

ad referendum

For Saudi Arabia:

Pour l'Arabie saoudite:

蘇地亞拉伯：

За Саудовскую Аравию:

Por Arabia Saudita:

Dr. Yahia NASRI

Subject to ratification.²

Dr. МЕДНАТ Cheikh-Al-Ardh

For Syria:

Pour la Syrie:

敘利亞：

За Сирию:

Por Siria:

Dr. C. TREFI

Subject to ratification.²

For Turkey:

Pour la Turquie:

土耳其：

За Турцию:

Por Turquía:

Z. N. BARKER

Subject to ratification. I
sign subject to approval
and confirmation by my
Government.²

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

Pour la République soviétique socialiste d'Ukraine:

烏克蘭蘇維埃社會主義共和國：

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

Por la República Socialista Soviética Ucrainiana:

L. I. MEDVED

I. I. KALTCHENKO

Под условием ратифика-
ции Верховным Советом
УССР.³

For the Union of Soviet Socialist Republics:

Pour l'Union des Républiques soviétiques socialistes:

蘇維埃社會主義共和國聯邦：

За Союз Советских Социалистических Республик:

Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

F. G. KROTOKOV

Под условием ратифика-
ции Президиумом Вер-
ховного Совета СССР.⁴

¹ Sous réserve de ratification.

² Sous réserve de ratification. Je signe sous réserve d'approbation par mon Gouvernement.

³ Subject to ratification by the Supreme Council of the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

³ Sous réserve de ratification par le Conseil suprême de la République socialiste soviétique d'Ukraine.

⁴ Subject to ratification by the Presidium of the Supreme Council of the USSR.

⁴ Sous réserve de ratification par le Présidium du Conseil suprême de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

For the Union of South Africa: H. S. GEAR ad referendum
 Pour l'Union Sud-Africaine:
 南非聯邦:
 За Южно-Африканский Союз:
 Por la Unión Sudafricana:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
 英聯王國:
 За Соединенное Королевство Великобритании:
 Por el Reino Unido de la Gran Bretaña:

Melville D. MACKENZIE
 G. E. YATES

For the United States of America: Thomas PARRAN Subject to approval.¹
 Pour les Etats-Unis d'Amérique: Martha M. ELIOT
 美利堅合眾國: Frank G. BOUDREAU
 За Соединенные Штаты Америки:
 Por los Estados Unidos de América:

For Uruguay: José A. MORA ad referendum
 Pour l'Uruguay: R. RIVERO
 烏拉圭: Carlos M. BARBEROUSSE
 За Уругвай:
 Por el Uruguay:

For Venezuela: A. ARREAZA GUZMÁN ad referendum
 Pour le Venezuela:
 委內瑞拉:
 За Венесуэлу:
 Por Venezuela:

For Yugoslavia: Dr. A. STAMPAR With reservation as to rati-
 Pour la Yougoslavie: fication.²
 南斯拉夫:
 За Югославию:
 Por Yugoslavia:

For Afghanistan:
 Pour l'Afghanistan:
 阿富汗:
 За Афганистан:
 Por Afganistán:

¹ Sous réserve d'approbation.

² Sous réserve de ratification.

For Albania: Pour l'Albanie: 阿爾巴尼亞: За Албанию: Por Albania:	T. JAKOVA	Avec réserve ¹ .
For Austria: Pour l'Autriche: 奧地利: За Австрию: Por Austria:	Dr. Marius KAISER	With reservation. ²
For Bulgaria: Pour la Bulgarie: 保加利亞: За Болгарию: Por Bulgaria:	Dr. D. P. ORAHOVATZ	Subject to ratification. ³
For Eire: Pour l'Eire: 愛爾蘭: За Ирландию: Por Irlanda:	John D. MACCORMACK	Subject to acceptance. ⁴
For Finland: Pour la Finlande: 芬蘭: За Финляндию: Por Finlandia:	OSMOS TURPEINEN	ad referendum
For Hungary: Pour la Hongrie: 匈牙利: За Венгрию: Por Hungría:	Aladar SZEGEDY-MASZAK February 19th, 1947.	Subject to ratification. ³
For Iceland: Pour l'Islande: 冰島國: За Исландию: Por Islandia:		
For Italy: Pour l'Italie: 意大利: За Италию: Por Italia:	Giovanni Alberto CANAPERIA	Subject to ratification. ³

¹ With reservation.² Sous réserve.³ Sous réserve de ratification.⁴ Sous réserve d'acceptation.

For Portugal: Pour le Portugal: 葡萄牙: За Португалию: Por Portugal:	Francisco C. CAMBOURNAC Subject to ratification. ¹
For Rumania: Pour la Roumanie: 羅馬尼亞: За Румынию: Por Rumania:	
For Siam: Pour le Siam: 暹羅: За Сиам: Por Siam:	Bunliang ТАМТНАИ Subject to approval. ²
For Sweden: Pour la Suède: 瑞典: За Швецию: Por Suecia:	Hermann ERIKSSON Subject to ratification. ¹ January 13, 1947.
For Switzerland: Pour la Suisse: 瑞士: За Швейцарию: Por Suiza:	Dr. J. EUGSTER Subject to ratification. ³ A. SAUTER
For Transjordan: Pour la Transjordanie: 外約旦: За Трансиорданию: Por Transjordanía:	Dr. D. P. TUTUNJI Subject to ratification. ¹
For Yemen: Pour le Yémen: 葉門: За Йемен: Por Yemen:	

¹ Sous réserve de ratification.² Sous réserve d'approbation.³ Subject to ratification.